

**L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve**

*Traduire en français le texte ci-dessous.*

**Высшее образование? Да, но ... очень, очень среднее...**

В сентябре года в России опубликовали проект реформы высшего образования. Проект вызвал протест преподавателей школ и университетов, а Союз ректоров университетов даже написал письмо Президенту, требуя “реформы, но серьёзно продуманные, а не сделанные наспех”.

Однако спешить нужно. Россия взяла у Мирового банка в 1997 году ссуду в 70 миллионов долларов на “инновационный проект развития образования” и собирается в этом году взять вторую ссуду в 50 миллионов долларов для этой же цели. Но Мировой банк хотел бы всё-таки видеть проект будущей реформы, которая уже стоила ему столько денег. Но проект не был готов. Вот его и сделали быстро-быстро, наспех.

Критику вызывает в основном самое главное положение документа. Предлагается вместо экзаменов на аттестат зрелости в школах и экзамена-конкурса для поступления в университет сделать для всех и везде один тест по всем дисциплинам сразу. Это значит, что все школьники последнего класса в один и тот же день во всех городах и деревнях России будут отвечать на один и тот же тест, где будут вопросы по истории, физике, философии, биологии, английскому языку, русской грамматике... 1/3 учеников получивших лучшие отметки, пойдёт без конкурса в университеты и будет учиться бесплатно. 2/3 остальных в зависимости от результатов теста тоже могут идти учиться, но государство будет платить за них только от 30 до 70 процентов стоимости учёбы. А где взять остальную сумму? Из карманов родителей.

Да, конечно. Но по статистике - 1/5 населения не имеет даже прожиточного минимума.

Да, конечно. Но тест один для всех, а уровень знаний школьников в больших городах намного выше, чем где-то в деревне. И там нельзя, как в Москве или Петербурге, найти детям хороших репетиторов, частные уроки. Значит, в университетах после реформы будут учиться 30 процентов лучших учеников и 70 процентов учеников очень очень средних, но богатых.

по статье В.Сивковой и Р. Сергазиевой,

“Аргументы и факты“, октябрь, 20000 год.

средний - moyen, secondaire

требовать - exiger

ссуда - prêt

аттестат зрелости- baccalauréat

уровень - niveau

MP, PC, PSI